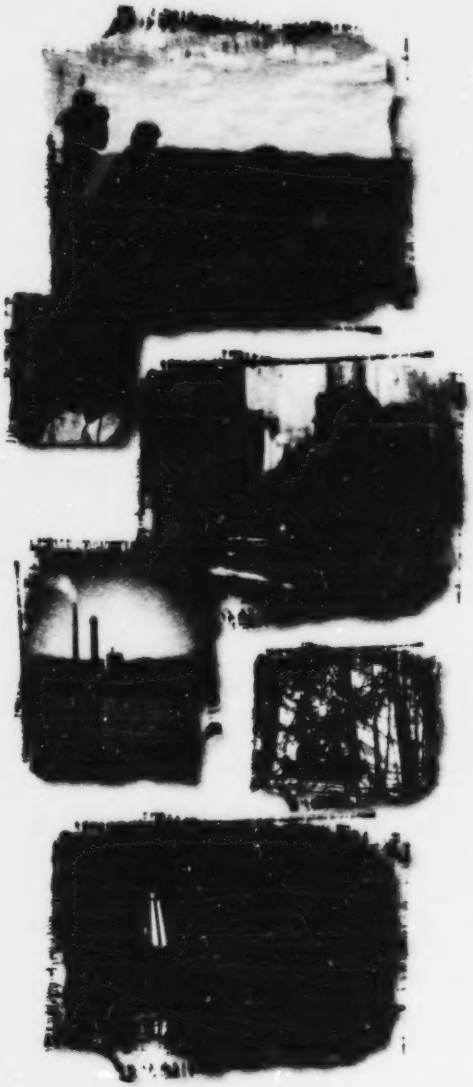
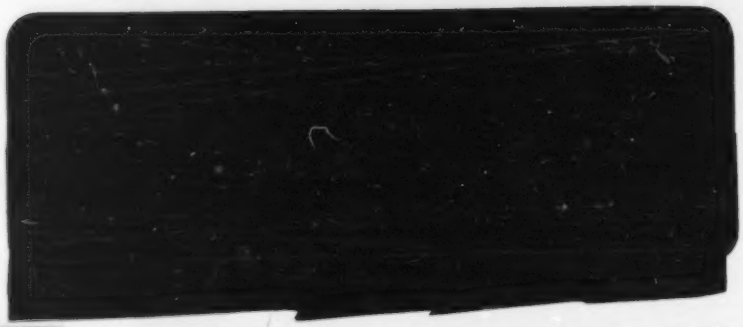




RESTIGOUCHE

C D É R · R E D C

Commission de développement économique régional • Regional Economic Development Commission

113, rue Roseberry St., Pièce/Suite 304, C.P./P.O. Box 825, Campbellton, NB, Canada, E3N 3H3
Tel.: (506) 789-4939 • Fax.: (506) 789-4933 • internet: ciric @ nbnet.nb.ca

101-02303/

RAPPORT ANNUEL

1997-1998

ANNUAL REPORT

MESSAGE DU PRÉSIDENT

L'année 1997-98 a été une année de transition pour la CDÉR-Restigouche. Ce fut une année où nous avons pris un recul pour repenser nos rôles et nos objectifs.

Un nouveau conseil d'administration a été nommé par le gouvernement provincial afin de doter l'organisme d'une nouvelle mission de façon à mousser le développement économique de la région de Restigouche. Voici la composition du nouveau conseil:

1. Chambre de commerce de Saint-Quentin
2. Chambre de commerce régional de Campbellton
3. Chambre de commerce de Restigouche-Est
4. Association touristique du Restigouche
5. Société d'aide au dév't des collectivités Restigouche
6. Représentant du secteur privé Restigouche-Est
7. Représentant du secteur privé Restigouche-Centre
8. Représentant du secteur privé Restigouche-Ouest
9. Représentant de l'ancienne structure

Après une longue période sans personne à la barre, le bureau de direction a offert à Mad. Betty-Ann Levesque la responsabilité de diriger les destinées de la Commission.

Le Conseil a décidé de cibler deux secteurs d'activité cette année, c'est-à-dire:

- le bois ouvré, et
- le tourisme

tout en continuant de participer au développement économique de la région sous toutes ses autres formes. Nous avons toutefois ressenti que ces deux secteurs nécessitaient une attention particulière.

Pour mener à bien ce mandat, il va falloir se doter de partenaires à l'intérieur de la région. La seule façon de réussir nos objectifs, c'est d'avoir une voix unanime dans le comté de Restigouche.

CHAIRMAN'S MESSAGE

The 1997-98 fiscal year has been one of transition for the Restigouche-REDC. It was a year of looking back to reflect on our roles and our objectives.

A new Board of Directors was appointed by the Provincial government with a new mission in mind for our organization, to boost economic development in Restigouche County. The new Board is comprised of:

1. *"Chambre de commerce de Saint-Quentin"*
2. *Campbellton Regional Chamber of Commerce*
3. *East-Restigouche Chamber of Commerce*
4. *Restigouche Tourism Association*
5. *Restigouche Community Futures Dev't Corporation*
6. *Private Sector Representative Restigouche-East*
7. *Private Sector Representative Restigouche-Center*
8. *Private Sector Representative Restigouche-West*
9. *Representative from the former structure*

Following an extended period of time with no one at the helm, the Board offered the position to Ms. Betty-Ann Levesque to lead the Commission's destiny.

This year, the Board agreed to target two sectors of activity, which are:

- *value-added in the wood sector, and*
- *tourism*

We will continue to participe in the economic development of the region under various other forms however, we feel these two sectors require particular attention.

In order to fulfill this mandate, we will need the involvement of partners within our region. The only way to meet these objectives is to have a unanimous voice in Restigouche County.

Nos partenaires d'affaires et nos partenaires gouvernementaux, soit l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA), pour le gouvernement fédéral, et le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture, pour le provincial, doivent sentir une population unie qui appuie les démarches de sa Commission.

Au cours des dernières années, nous avons vu certaines municipalités quitter les rangs de la Commission de développement économique régional Restigouche. Aujourd'hui, je demande à ces municipalités de ne pas se faire subventionner par les autres citoyens du comté en participant activement au financement de la Commission.

Les gouvernements fédéral, provincial et municipal se joignent aux membres de la Commission pour demander aux gens du Restigouche de s'unir pour former une seule voix.

Le message que je désire vous laisser aujourd'hui est le suivant: le jour où toutes les communautés appuieront les démarches de développement peu importe l'endroit dans le comté de Restigouche, je vous garantie que notre prospérité économique sera pratiquement assurée.

Le meilleur de notre belle région est à venir. Déjà depuis plusieurs mois, nous constatons une amélioration du climat économique ainsi qu'une attitude plus positive de la part des gens d'affaires.

Nous avons la région, les matériaux bruts, les gens d'affaires existants et potentiels. Il ne reste qu'à rassembler tous ces éléments ensemble. Soyez assurés que ce mélange donnera la plus belle réussite jamais vue dans notre beau coin de pays.

J'aimerais prendre l'opportunité pour remercier nos partenaires gouvernementaux, soit l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture, les municipalités participantes, les membres du bureau de direction qui ont bien voulu donner de leur précieux temps pour leurs concitoyens du Restigouche et surtout, aux quatre (4) employés de la Commission soit Betty-Ann Levesque, Serge Bouchard, Diane Arseneault et Carol Ann Allan pour leurs performances hors pair. Merci!!!

Our business partners and government representatives, namely the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), for the Federal Government, and the Department of Economic Development, Tourism and Culture, for the New Brunswick Government, must see a united population which supports its Commission's direction.

During the past years, some municipalities have withdrawn their support from the Restigouche Regional Economic Development Commission. Today, I ask these municipalities not to be subsidized by the other citizens of the County, to rejoin the ranks and to become an active participant in the Commission's undertakings.

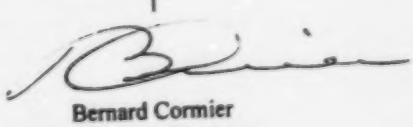
The federal, provincial and municipal governments along with the members of the Commission are asking the people of Restigouche to speak in united front.

The message I would like to leave with all of you this evening is: the day all communities support one another in developments for whatever region in Restigouche County, I guarantee that our economic prosperity is practically assured.

The best is yet to come for our beautiful region. Already, in the past several months, we can see improvement in our economic situation as well as a more positive attitude from the business community.

We have the region, the raw materials, the existing and potential business people. The only thing left to do is to join all these elements together. Rest assured that this mixture will give us success like you've never seen it before in our beautiful region.

I would like to take this opportunity to thank our governmental partners, being the Atlantic Canada Opportunities Agency, the Department of Economic Development, Tourism and Culture, the participating municipalities, the members of the Executive who have accepted to give their precious time for the citizens of Restigouche and most of all, to the four (4) employees of the Commission, Betty-Ann Levesque, Serge Bouchard, Diane Arseneault and Carol Ann Allan for their outstanding achievements. Thank you!!!



Bernard Cormier
Président / *Chairman*

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Monsieur le Président, membres de la Commission de développement économique régional Restigouche, distingués invités, mesdames et messieurs,

Il me fait plaisir de vous présenter ce soir, un survol des activités de la Commission pour l'exercice financier s'étant étendu du 1er avril 1997 au 31 mars 1998. Une liste plus détaillée des activités est incluse à ce rapport pour votre information.

En me remémorant le passé, je me souviens d'avoir parlé de changement et de transition. La dernière année, en a été un exemple flagrant. À partir de l'annonce de l'Initiative Restigouche en avril 1997, à la restructuration de notre conseil d'administration et à ma nomination en tant que Directrice générale en mars 1998, l'année a été très mouvementée du début à la fin.

Suite à l'annonce de **l'Initiative Restigouche** le 7 avril, nous avons coordonné et participé à pas moins de 20 annonces officielles de projets pour de nouvelles entreprises qui ont établi leurs opérations dans le Restigouche, ainsi que le démarrage ou l'expansion d'entreprises par des gens de notre région. L'annonce de cette nouvelle initiative a suscité beaucoup d'intérêt auprès de la communauté d'affaires, ce qui a enclenché une abondance de demandes d'information ainsi que plusieurs projets d'affaires.

Le 29 juin, une **assemblée générale extraordinaire** des membres a eu lieu afin d'adopter les changements à nos règlements, particulièrement en ce qui concerne la composition de notre conseil.

Pour la première fois à ma connaissance, notre **Tournoi de golf annuel**, qui était prévu pour le 16 août, a été reporté dû aux intempéries. L'activité a eu lieu le 14 septembre et a attiré plus de 100 participants incluant des gens d'affaires, des banquiers et des fonctionnaires. Ce fut une journée magnifique grâce à nos commanditaires, soit de nombreuses entreprises de la région, et en particulier, nos commanditaires majeurs, NB Tel et la Brasserie Labatt.

GENERAL MANAGER'S REPORT

Mr. Chairman, members of the Restigouche Regional Economic Development Commission, distinguished guests, ladies and gentlemen,

I am delighted to present to you this evening an overview of the Commission's activities which were undertaken throughout the fiscal year beginning April 1st 1997 and ending March 31st 1998. A more detailed list of activities is included for your information.

As I look back at the last few years, I remember talking about change and transition. Well this year tops it off. From the announcement in April 1997 of the Restigouche Initiative to the restructuring of our Board of Directors and to my appointment as General Manager in March 1998, it certainly has been an eventful year from beginning to end.

Following the announcement of ***the Restigouche Initiative*** *on April 7th, we coordinated and participated to no less than 20 official announcements of projects both for new companies which were establishing their operations in Restigouche as well as companies from our area either establishing or expanding. The announcement of this new initiative sparked much interest from our business community which resulted in an abundance of inquiries as well as many business projects.*

On June 29th, a ***Special General Meeting*** *of members was held to adopt the changes to our by-laws particularly with respect to the composition of our Board.*

For the first time I can remember, our ***Annual Golf Tournament****, which was scheduled for August 16th, had to be postponed due to heavy rain. It was held on September 14th and attracted over 100 participants including business people, bankers and civil servants. It was a great day thanks to our many sponsors which include several of our regional businesses, and particularly our major sponsors, NB Tel and Labatt's Breweries.*

Une autre activité annuelle, **notre banquet de l'Entreprise de l'année,** a eu lieu le 22 octobre durant la Semaine de la PME. Félicitations à Les Équipements ALPA de Balmoral, récipiendaire du prix Entreprise de l'année 1997 au Restigouche. Des prix de mérite ont aussi été décernés à Val D'Amours Fabrication pour le secteur manufacturier, au Centre Écho Restigouche pour le secteur touristique et à Mad. Rachel Arseneau-Ferguson, Femme entrepreneure de l'année.

En novembre, nous avons participé au banquet de l'Entreprise de l'année du Conseil économique du Nouveau-Brunswick. Nous avons fièrement assisté au couronnement d'une entreprise de notre région que nous avons mise en nomination pour recevoir ce prestigieux prix. Félicitations à Planchers Héritage de Kedgwick!

En tenant compte de tous les changements que nous avons connus, nous avons ressenti le besoin de communiquer avec la population. De décembre à mars, nous avons publié des chroniques hebdomadaires dans nos journaux locaux afin de fournir à la population de l'information pertinente à l'intention des PME.

Nous avons aussi jugé nécessaire de mettre à jour et améliorer notre **matériel de promotion**. Vous pourrez voir dès ce soir les fruits de notre travail alors que nous vous présentons notre nouvelle brochure qui explique les services que nous offrons, notre vidéo de promotion de la région, notre tout nouveau site Internet ainsi que notre plus récente addition, notre kiosque d'exposition avec une image à en couper le souffle de la région. Nous pouvons remercier l'Initiative Action Nord pour ce kiosque. Un comité de communication a été mis sur pied pour identifier les moyens pour raffermir le rôle des Commissions dans le territoire d'Action Nord. Ceci n'est qu'un des outils qui seront officiellement lancés cet automne.

Nous sommes très heureux que **les Jeux d'hiver du Canada 2003** auront lieu dans la région Restigouche/Chaleur. Cela signifie non seulement des millions de dollars en revenus pour la région, mais aussi une reconnaissance à travers le Canada. Je désire remercier sincèrement le Comité de mise en candidature, qui a travaillé sans relâche à faire de cet événement une réalité pour notre région. Travaillons ensemble et donnons leur un coup de main. Faisons de cet événement les plus grands Jeux d'hiver du Canada jamais tenus ici même au nord du Nouveau-Brunswick.

*As we have done in the past, our **Business of the Year Banquet** was held on October 22nd during Small Business Week. Congratulations to ALPA Equipment from Balmoral, the recipient of the 1997 Business of the Year Award for Restigouche. Awards of Merit were also bestowed to Val D'Amours Fabrication for the manufacturing sector, to Centre Écho Restigouche for the tourism sector and to Ms. Rachel Arseneau-Ferguson, Woman Entrepreneur of the Year.*

In November, we participated to the Business of the Year Banquet for the "Conseil économique du Nouveau-Brunswick". We watched proudly as the business we nominated for our area received the prestigious award. Congratulations "Planchers Héritage Flooring" from Kedgwick!

Considering all the changes we had been through, we felt a need to communicate with the population. Starting December thru March, we published weekly columns in our local newspapers to provide information pertaining to small business.

*We also felt that we had to update and enhance our **promotional material**. You can see the fruits of our labour this evening where we have displayed our new brochure which explains what we do, our updated regional promotional video, our brand new Web site as well as our newest addition, our exhibition booth with a breathtaking view of our region. We can thank the Action North Initiative for this booth. A communication committee was put in place to identify ways and means to emphasize the role of the Commissions in the Action North territory. This is but one of the tools that will be officially launched this coming Fall.*

*We are so very fortunate that the **2003 Canada Winter Games** will be held in the Restigouche/ Chaleur region. This will not only mean millions of dollars of revenue for the area, but will give us recognition throughout Canada. I would like to express my sincere thanks to the Bid Proposal Committee who has been working relentlessly to make this event a reality in our region. Let us all work together and offer a helping hand, however we can, to make this the most successful Canada Winter Games ever, right here in Northern New Brunswick.*

Du point de vue **touristique**, la Province a formé des Clubs de marketing pour promouvoir chacune des cinq (5) routes panoramiques. Nous, plus spécialement Serge, avons été impliqués activement pour ceux de la Route de la chaîne des Appalaches et de la Route du littoral acadien. Nous porterons une attention particulière au développement touristique au cours des prochains mois.

Pour une toute première fois, notre **plan de travail** de la prochaine année financière a été développé et élaboré avec nos partenaires, soit la Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture. L'objectif d'avoir un plan de travail intégré est de mieux coordonner les efforts de tous les partenaires et mettre en valeur notre rôle en tant que "premier arrêt pour des conseils d'affaires".

Comme premier pas envers cet effort de coopération, nous avons enlevé le mur entre le bureau de la Société d'aide au développement des collectivités et le nôtre. Ceci nous permet de partager des équipements ainsi que de livrer un meilleur service à notre clientèle.

Avec l'aide des différents **programmes gouvernementaux** des paliers, fédéral et provincial, les entreprises de la région ont bénéficié de plus de 13,800,875 $ en contributions au cours de l'année financière pour démarrer, agrandir ou moderniser leur entreprise. Ces contributions représentent normalement environ 50% du projet. Nous pouvons donc plus que doubler ce montant en considérant les fonds acquis des institutions financières et autres moyens afin de réaliser ces projets. Nous avons ici seulement touché les programmes de nature de développement économique.

Je me dois d'ajouter que la majorité de ces projets ont accédé à leur financement par l'entremise de la CDÉR-Restigouche, mais pas tous. Quelques programmes et organismes visent une clientèle spécifique avec qui ils font affaires sans intermédiaire.

Je peux honnêtement admettre que notre rôle, en tant que "premier arrêt pour des conseils d'affaires", devient de plus en plus connu grâce à nos efforts en communication ainsi que la collaboration constante de nos partenaires. De plus en plus de gens d'affaires ou d'entrepreneurs potentiels ont utilisé nos services pour une variété d'information.

*From a **tourism** point of view, the Province has formed five (5) Tourism Drive Marketing Clubs to oversee the marketing and promotion of each scenic drive. We, most particularly Serge, have been actively involved for both the Appalachian Range Route and the Acadian Coastal Drive. We will actively be pursuing tourism development in the coming months.*

*For the very first time, our next fiscal year's **work plan** was developed and elaborated with our partners: the Restigouche Community Futures Development Corporation, the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Department of Economic Development, Tourism and Culture. The objective of having one integrated work plan allows a more coordinated effort by all partners and emphasizes our role as the "first stop for business advice".*

As a first step towards this cooperative effort, we have removed the physical wall between the Restigouche Community Futures Development Corporation and ourselves. This allows for a sharing of equipment as well as a more seamless service for our clients.

*With the assistance of our various **government programs**, from both federal and provincial departments, our region's businesses have benefited from more than $13,800,875 in contributions throughout the fiscal year to help establish, expand or modernize their businesses. These contributions usually represent about 50% of the project, thus indicating that we can more than double this amount to take into consideration the funds leveraged from financial institutions and other means to actually get these projects underway, and we have only touched on programs of an economic development nature.*

I must admit that the majority of these projects did access their funding through the Restigouche-REDC, but not all. Some program and organizations are directed to a specific clientele that deals directly with the source.

I can honestly admit however that our role as the "first stop for business advice" is becoming more and more known thanks to our communication efforts as well as through the constant cooperation of our partners. More business people or potential entrepreneurs call upon our services for various information.

Je crois que **l'Initiative Action Nord** a largement contribué à convaincre tous les partenaires de reconnaître la CDÉR-Restigouche comme étant l'organisme d'affaires de premier plan dans la région. Elle a aussi contribué à réunir les trois (3) commissions de la région Action Nord afin de travailler ensemble sur des stratégies communes. Nous vivrons des résultats plus tangibles de ces efforts dans les prochains mois.

En raison de circonstances administratives et financières hors de notre contrôle, le programme **"Microentreprise"** a été quelque peu mis en veilleuse durant les derniers mois. J'ai récemment reçu une confirmation de financement additionnel pour le programme micro-prêt. Avec une approche coopérative avec la Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche, nous dévoilerons sous peu quelques changements apportés au programme et une relance des efforts pour les micro-entreprises.

Pour le bénéfice de nos entreprises et en collaboration avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et le Groupe de formation N.-B., nous avons offert des sessions de formation intitulées **"Meilleures méthodes de gestion en affaires"**, dans diverses régions du Comté. Ces sessions ont abordé des sujets tels que la planification stratégique, le marketing, l'analyse de résultats financiers et la gestion des ressources humaines. Ces sessions ont été très instructives et nous en offrirons encore plus lors de l'année financière en cours.

Avant de conclure, je désire offrir ma sincère appréciation aux membres du conseil d'administration pour leur appui et à mon personnel, Serge, Diane et Carol Ann, pour leur dévouement et compréhension durant cette année de transition et de changement. J'aimerais aussi remercier tous nos partenaires des différents ministères gouvernementaux, soit au niveau fédéral, provincial ou municipal, ainsi que les politiciens de la région pour leur collaboration continue.

Pour conclure, nous prévoyons que la prochaine année sera remplie d'activités et de travail ardu. Laissez-moi vous assurer que nous sommes prêts à relever le défi.

TRAVAILLONS ENSEMBLE POUR DÉVELOPPER LE RESTIGOUCHE À SON PLEIN POTENTIEL !

*I believe that the **Action North Initiative** has assisted in bringing all partners closer together to recognize the Restigouche-REDC as the lead organization in the region. It has also helped to bring all three (3) commissions from the Action North region to work together on broader strategies. We will witness more tangible results of these efforts in the coming months.*

*Due to administrative and financial circumstances, beyond our control, the **"Microenterprise"** program has been somewhat put on hold during the past few months. I have only recently received confirmation of additional funding for the micro-loan program. Through a cooperative approach with the Restigouche Community Futures Development Corporation, we will be unveiling some changes to the program within the next few weeks and relaunching our efforts for micro-businesses.*

*For the benefit of our business community, in cooperation with the Atlantic Canada Opportunities Agency and the N.B. Training Group, we offered several training sessions geared towards **"Better Business Management Practices"** in various regions throughout the County touching on subjects such as strategic planning, marketing, analyzing financial results, personnel management. These sessions were most informative and we will be offering more during this present fiscal year.*

Before concluding, I would like to extend my sincere appreciation to the Board Members for their support and to my staff Serge, Diane and Carol Ann for their dedication and understanding through this year of transition and change. I would also like to thank all our partners at different government departments be it federal, provincial or municipal as well as our region's politicians for their continued cooperation.

In conclusion, we foresee that the upcoming year will be filled with activity and hard work and let me reassure you that we are up for the task.

LET'S WORK TOGETHER TO DEVELOP RESTIGOUCHE TO ITS FULL POTENTIAL!

Betty-Ann Levesque
Directrice générale / *General Manager*

*AIDE FINANCIÈRE CONTRIBUÉE AU RESTIGOUCHE **

*FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED TO RESTIGOUCHE **

PROGRAMME	No. projets projects	Contribution Approuvée Approved	PROGRAM
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL			***FEDERAL GOVERNMENT***
Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA)			***Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)***
Programme de développement des entreprises	23	3,722,260	Business Development Program
Développement des ressources humaines Canada			***Human Resources Development Canada***
Fonds transitoire pour la création d'emplois	4	2,450,000	Transitional Jobs Fund
GOUVERNEMENT PROVINCIAL			***PROVINCIAL GOVERNMENT***
Développement économique et Tourisme			***Economic Development and Tourism***
Fonds d'investissement Restigouche	12	429,146	Restigouche Investment Fund
Assurance qualité	1	1,922	Quality Assurance
Prêts Auto-démarrage	5	50,000	Self-Start Loans
Aide à la commercialisation	2	6,382	Trade Assistance
Missions techniques	6	6,718	Technical Missions
Programmes financiers	7	3,648,470	Financial Programs
Avance de capitaux aux petites entreprises du Nord	14	300,224	Northern Small Entrepreneur Capital Assistance
Autre: Projets spéciaux	4	58,680	Other: Special Projects
Action Nord			***Action North***
Programme d'aide aux entreprises du Nord	18	675,465	Northern Business Assistance Program
Enseignement supérieur et Travail			***Advanced Education and Labour***
NB Entrepreneur	11	104,000	NB Entrepreneur
Capital d'entreprise pour étudiants	5	13,200	Student Venture Capital
Tandem	72	720,257	Partners
Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche			***Restigouche Community Futures Development Corporation***
Prêts	31	993,000	Loans
Aide au travail indépendant	26	n/a	Self-Employment Benefit
Société d'aménagement régional			***Regional Development Corporation***
Programme d'aide au développement	25	335,711	Development Assistance Program
Fonds des projets spéciaux du Nord	1	50,000	Northern Special Projects Fund
Ententes de Coopération			***Cooperation Agreements***
Opération de la CDÉR-Restigouche	1	235,440	Restigouche-REDC's Operating Fund
TOTAL DU NOMBRE DE PROJETS		***268***	***TOTAL OF NUMBER OF PROJECTS***
TOTAL DES CONTRIBUTIONS APPROUVÉES		***$13,800,875***	***TOTAL OF APPROVED CONTRIBUTIONS***

** Selon les données obtenues des différents ministères et agences gouvernementales.*
** According to the data provided by various departments and governmental agencies.*

ACTIVITÉS

AVRIL 1997

- 7 avril: L'annonce du Fonds d'investissement Restigouche
- 17 avril: Coordonné l'ouverture officielle de Handycare, Eel River Crossing
- 17 avril: Participé au lancement du Programme de mentorat pour produits touristiques, Dalhousie
- 21 avril: Coordonné l'annonce officielle d'un projet pour Kedgwick Lumber
- 21 avril: Coordonné l'ouverture officielle du Centre Transmed, Campbellton
- 21 avril Coordonné l'ouverture officielle de Champinord, Eel River Crossing
- 21 avril Participé à l'annonce de 12 emplois à l'Hôpital St-Joseph de Dalhousie
- 23 avril Participé à l'annonce officielle de General Woods & Veneers, Kedgwick
- 24 avril Participé à l'annonce officielle des Jeux d'hiver Canada 2003
- 28 avril Participé à l'annonce du projet de gisements miniers Restigouche
- 29 avril Coordonné l'annonce officielle du projet d'expansion de Planchers Héritage et Profor, Kedgwick

MAI 1997

- 6 mai: Coordonné l'annonce officielle du projet d'expansion de Val D'Amours Fabrication
- 13 mai: Coordonné l'annonce de 174 emplois sous le programme Expérience rurale
- 22 mai: Participé à l'annonce d'une expansion de 5$ millions au CCNB - Campbellton

JUIN 1997

- 6 juin: Coordonné la visite de Restigouche River Clothing du Premier Ministre McKenna
- 16 juin: Coordonné l'annonce officielle de Sportcover International à Atholville
- 16 juin: Participé au souper avec le Premier Ministre McKenna organisé par la Chambre de commerce de Campbellton
- 21 juin: Participé à l'annonce officielle de Starline Furniture à Atholville
- 21 juin: Participé à l'ouverture officielle de Eel River Bar Shoe Company
- 29 juin: Assemblée générale extraordinaire des membres de la CDÉR-Restigouche

SEPTEMBRE 1997

- 14 septembre: Tournoi de golf des entrepreneurs: 100 participants
- 19 septembre: Participé à la journée portes ouvertes de la Coopérative des producteurs de sirop d'érable de Saint-Quentin

OCTOBRE 1997

- 7 octobre: L'ouverture officielle du Centre d'appel provincial à Dalhousie
- 10 octobre: Organisé en collaboration avec l'APÉCA, une session de formation sur la planification stratégique à Kedgwick
- 15 octobre: Réunion Action Nord
- 17 octobre: Visites d'entreprises avec la député Mad. Carolle de Ste-Croix, Dalhousie/Restigouche-Est
- 18 octobre: Gala de l'Entreprise à Balmoral
- 18-24 octobre: Participé à la coordination et à la promotion des événements de la Semaine de la PME
- 20 octobre: Visites d'entreprises avec le député-ministre, Hon. Edmond Blanchard, Campbellton, Atholville et Tide Head
- 22 octobre: Organisé en collaboration avec l'APÉCA, une session de formation intitulée "De la vision aux résultats" à Campbellton
- 22 octobre: Journée portes ouvertes du Centre d'excellence du bois ouvré
- 22 octobre: Le banquet de l'Entreprise de l'année au Parc Sugarloaf: 230 participants

NOVEMBRE 1997

- 3 novembre: Réunion Action Nord à Bathurst
- 6-7 novembre: Session intitulée "Financement d'une petite entreprise"
- 12 novembre: Réunion Action Nord
- 12 novembre: Présentation aux étudiants du SSHS
- 13 novembre: Visites d'entreprises avec des étudiants du SSHS
- 13 novembre: Réunion de consultation régionale avec les municipalités: Restructuration proposée des CDÉR
- 17 novembre: Visites d'entreprises avec le député-ministre, Hon. Jean-Paul Savoie, Restigouche-Ouest
- 19 novembre: Organisé en collaboration avec l'APÉCA une session de formation à Saint-Quentin intitulée "Derrière les résultats!"
- 19 novembre: Organisé et coordonné un voyage en autobus à Moncton avec nos opérateurs touristiques locaux pour participer au lancement de la campagne de marketing de Tourisme N.-B.
- 22 novembre: Participé au banquet de l'Entreprise de l'année du Conseil économique du N.-B. Plancher Héritage a été le récipiendaire du prix.
- 28 novembre: Participé au dîner-causerie pour les Jeux d'hiver du Canada 2003 à Campbellton

DÉCEMBRE 1997

- 3 décembre: Organisé une session d'information sur la propriété intellectuelle à Campbellton

JANVIER 1998

- 12 janvier: Réunion Action Nord
- 12 janvier: Ouverture officielle de SportCover International à Atholville
- 15 janvier: Organisé en collaboration avec l'APÉCA une session d'information intitulée "De la vision aux résultats" à Campbellton.
- 21 janvier: Session d'information sur le textile et les vêtements
- 26 janvier: Présentation à un groupe d'étudiants du CCNB
- 28 janvier: Ouverture officielle d'Atlantic Yarns à Atholville
- 30 janvier: Organisé en collaboration avec l'APÉCA une session d'information intitulée "Motivez votre équipe!" à Campbellton.

FÉVRIER 1998

- 3 février: Organisé en collaboration avec l'APÉCA une session d'information intitulée "Service à la clientèle" à Kedgwick
- 12 février: Participé au "Discours sur l'état de la Province" à Fredericton
- 16 février: Réunion Action Nord
- 17 février: Dîner-causerie avec "Maritime and Northeast Pipeline" à Campbellton

MARS 1998

- 2 mars: Présentation à un groupe d'étudiants du CCNB
- 10 mars: Annonce officielle d'une usine à valeur ajoutée: Deniso Lebel/Produits VA Products
- 12 mars: Dîner-causerie du Conseil économique du N.-B.: Sommet de la francophonie
- 17 mars: Réunion Action Nord
- 18 mars: "Know Your Region Workshop" à Bathurst
- 18-22 mars: Salon touristique à Montréal
- 26 mars: Atelier de formation: "Qui est responsable du rendement?"
- 26 mars: Présentation à un groupe d'étudiants du CCNB
- 31 mars: Présentation à la Maison des jeunes de Kedgwick

ACTIVITIES

APRIL 1997

- April 7: Announcement of Restigouche Investment Fund
- April 17: Coordinated the official opening of Handycare, Eel River Crossing
- April 17: Participated in the launching of Tourism Product Mentoring Program in Dalhousie
- April 21: Coordinated the official opening of Kedgwick Lumber
- April 21: Coordinated the official opening of Transmed Centre, Campbellton
- April 21: Coordinated the official opening of Champinord, Eel River Crossing
- April 21: Participated at the announcement of 12 jobs at the Dalhousie St-Joseph Hospital
- April 23: Participated at the announcement of General Woods & Veneers, Kedgwick
- April 24: Participated at the announcement of the 2003 Canada Winter Games
- April 28: Participated at the announcement of the Restigouche Mining Camp, Campbellton
- April 29: Coordinated the official opening of Planchers Héritage and Profor, Kedgwick

MAY 1997

- May 6: Coordinated the official announcement of the expansion project of Val D'Amours Fabrication
- May 13: Coordinated the announcement of 174 Rural Experience Jobs
- May 22: Participated announcement of a $5 million expansion to NBCC - Campbellton

JUNE 1997

- June 6: Coordinated the tour of Restigouche River Clothing with Premier McKenna
- June 16: Coordinated the official announcement of SportCover International, Atholville
- June 16: Participated at a dinner with Premier McKenna, organized by the Campbellton Chamber of Commerce
- June 21: Participated at the official announcement of Starline Furniture, Atholville
- June 21: Participated at the official opening of Eel River Bar Shoe Company
- June 29: Restigouche-REDC's Special General Meeting of members

SEPTEMBER 1997

- September 14: Annual Entrepreneurial Golf Tournament: 100 participants
- September 19: Participated at an open house: Maple Products Producers Cooperative of Saint-Quentin

OCTOBER 1997

- October 7: Official opening of the Provincial Call Centre in Dalhousie
- October 10: Organized in cooperation with ACOA, a Strategic Planning Training Session in Kedgwick
- October 15: Action North meeting
- October 17: Business visits with MLA, Ms. Carolle de Ste-Croix, Dalhousie/Restigouche-East
- October 18: "Gala de l'Entreprise" in Balmoral
- October 18-24: Participated in the coordination and promotion of events during Small Business Week
- October 20: Business visits with MLA, Hon. Edmond Blanchard, Campbellton, Atholville and Tide Head
- October 22: Organized in cooperation with ACOA, a Strategic Planning Training Session in Campbellton
- October 22: Open house: Woodworking Centre of Excellence
- October 22: Business of the Year Banquet at the Sugarloaf Provincial Park: 230 participants

NOVEMBER 1997

- November 3: Action North meeting in Bathurst
- November 6-7: Session entitled "Small Business Financing"
- November 12: Action North meeting
- November 12: Presentation to the students of the SSHS
- November 13: Visited businesses with SSHS students
- November 13: Regional consultation meeting with municipalities with respect to the proposed restructure of REDCs
- November 17: Business visits with MLA, Hon. Jean-Paul Savoie, Restigouche-West
- November 19: Organized and coordinated a bus trip to Moncton with our local tourism operators to participate to the launching of the NB Tourism Marketing campaign
- November 19: Organized in cooperation with ACOA a training session in Saint-Quentin entitled "Behind the Bottom Line".
- November 22: Participated to the Business of the Year banquet of the "Conseil économique du N.-B." Plancher Héritage was the recipient of the award.
- November 28: Participated to the Canada Winter Games 2003 luncheon.

DECEMBER 1997

- December 3: Organized an information session on Intellectual Properties in Campbellton

JANUARY 1998

- January 12: Action North meeting
- January 12: Official opening of SportCover International in Atholville
- January 15: Organized in cooperation with ACOA a training session entitled "From Vision to Results" in Campbellton.
- January 21: Information session: Textile and Clothing
- January 26: Presentation to the students of the NBCC - Campbellton
- January 28: Official opening of Atlantic Yarns in Atholville
- January 30: Organized in cooperation with ACOA a training session entitled "Energize your Team" in Campbellton.

FEBRUARY 1998

- February 3: Workshop on "Service à la clientèle" in Kedgwick
- February 12: Participated at the State of the Province Address in Fredericton
- February 16: Action North meeting
- February 17: Business luncheon for the Sable Island Pipeline Project in Campbellton

MARCH 1998

- March 2: Presentation to the students of the NBCC - Campbellton
- March 10: Official announcement of a value-added plant: Deniso Lebel/Produits VA Products
- March 12: Business luncheon of "Conseil économique du N.-B.": Francophone Summit
- March 17: Action North meeting
- March 18: Know your region workshop in Bathurst
- March 18-22: Tourism Trade Show in Montreal
- March 26: Training session: "Performance....Whose responsibility is it?"
- March 26: Presentation to the students of the NBCC - Campbellton
- March 31: Presentation to "Maison des jeunes" of Kedgwick

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au Président et Membres de la Commission de développement économique régional Restigouche inc.

Nous avons vérifié les bilans de la Commission de développement économique régional Restigouche inc. au 31 mars 1998 ainsi que les états des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'organisme au 31 mars 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Allen, Paquet & Arseneau

Comptables agréés

Campbellton, N.-B.
Le 15 juin 1998

AUDITORS' REPORT

To the President and Members of the Restigouche Regional Economic Development Commission Inc.

We have audited the balance sheets of the Restigouche Regional Economic Development Commission Inc. as at March 31, 1998 and the statements of revenue and expenditures for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 1998 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Allen, Paquet & Arseneau

Chartered Accountants

Campbellton, N.B.
June 15th, 1998

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE — *GENERAL OPERATING FUND*

BILAN — BALANCE SHEET

31 mars 1998 — *March 31, 1998*

ACTIF	*1998*	*1997*	*ASSETS*
Actif à court terme			***Current Assets***
Encaisse	$ 79,361	$72,042	Cash
Comptes à recevoir	46,573	9,169	Accounts Receivable
Frais payés à l'avance	530	3,066	Prepaid Expenses
À recevoir du Parc industriel	336	336	Due from Industrial Park
Total de l'actif	$126,800	$84,613	Total Assets
PASSIF			***LIABILITIES***
Passif à court terme			***Current Liabilities***
Comptes à payer et frais courus	$ 17,474	$12,394	Accounts Payable and Accrued Liabilities
Revenus reportés (Note 4)	80,071	42,964	Deferred Revenue (Note 4)
Dû au fonds de capital	13,417	13,417	Due to Capital Fund
Total du passif	110,962	68,775	Total Liabilities
SURPLUS			***SURPLUS***
Solde, début de l'exercice	15,838	15,838	Balance, Beginning of Year
Plus: Excédent des revenus sur les dépenses	-	-	Plus: Excess of Revenue over Expenditures
Solde, fin de l'exercice	15,838	15,838	Balance, End of Year
	$126,800	$ 84,613	

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS

Bernard Cormier
Président / President

Roger Plourde
Secrétaire-Trésorier / Secretary-Treasurer

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE — *GENERAL OPERATING FUND*

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES — STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — ***Year ended March 31, 1998***

	1998 Budget	*1998 Réel / Actual*	*1997 Réel / Actual*	
REVENUS				***REVENUE***
Entente de Coopération	$263,590	$235,440	$212,660	Cooperation Agreement
Revenus reportés	-	(46,300)	(27,525)	Deferred Revenue
Intérêts	4,000	2,292	2,837	Interest
Membres	10,000	8,693	8,563	Members
Revenus divers	-	400	899	Miscellaneous Income
Municipalités	29,160	12,793	23,478	Municipalities
Projets spéciaux (Note 5)	-	170,638	135,842	Special Projects (Note 5)
	306,750	383,956	356,754	
DÉPENSES				***EXPENDITURES***
Opérations générales - bureau				**General Operating - Office**
Taxe de vente harmonisée	2,000	5,297	2,028	Harmonized Sales Tax
Opérations	9,450	5,391	7,434	Operations
Loyer	18,000	18,685	12,434	Rent
Papeterie, photocopies et informatique	9,150	6,752	7,089	Stationery, Photocopy and Computing
Téléphone et affranchissement	11,000	9,622	10,817	Telephone and Postage
	49,600	45,747	39,802	
Autres				**Other**
Divers	-	232	488	Miscellaneous - Relocation
Équipement de bureau	250	320	140	Office Equipment
Honoraires professionnels	2,000	2,000	2,446	Professional Fees
Automation	3,000	415	78	Automation
Communication et promotion	10,000	4,820	5,829	Communications and Promotions
Formation et développement	5,000	1,658	1,222	Training and Development
	20,250	9,445	10,203	
Promotion et développement				**Promotion and Development**
Droits et souscriptions	800	1,390	931	Dues and Subscriptions
Salaires et avantages sociaux	180,100	138,441	157,560	Salaries and Benefits
Déplacements	16,000	17,349	15,202	Travel
Projets spéciaux (Note 6)	40,000	171,584	133,056	Special projects (Note 6)
Dépenses totales	306,750	383,956	356,754	Total Expenditures
Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	$ -	$ -	$ -	Excess of Revenue over Expenditures (Expenditures over Revenue)

FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE — *GENERAL OPERATING FUND*

NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS — NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — ***For the Year Ended March 31, 1998***

4. REVENUS REPORTÉS — *4. DEFERRED REVENUE*

	1998	*1997*	
Promotion	$ 1,875	$ 13,171	Promotional Tools
Cotisations des membres	2,730	-	Membership Fees
Ouvertures officielles	141	768	Official Openings
Budget 98/99	46,300	-	Budget 98/99
Budget 97/98	27,525	27,525	Budget 97/98
Programme "Jeunes entrepreneurs"	1,500	1,500	Young Entrepreneur Program
	$ 80,071	$ 42,964	

5. REVENUS - PROJETS SPÉCIAUX — *5. SPECIAL PROJECTS - REVENUES*

	1998	*1997*	
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture	$ 98,517	$ 54,792	Department of Economic Development Tourism and Culture
Entente de Coopération	-	4,000	Cooperation Agreement
Enseignement supérieur et Travail	882	-	Advanced Education and Labour
Société d'aménagement régional	26,265	3,100	Regional Development Corporation
A.P.É.C.A.	-	1,787	A.C.O.A.
Autre	1,284	-	Other
Entente de coopération (PARD/Microentreprise)	43,690	72,163	Cooperation Agreement (PARD/Microenterprise)
	$170,638	$135,842	

6. DÉPENSES - PROJETS SPÉCIAUX — *6. SPECIAL PROJECTS - EXPENSES*

	1998	*1997*	
Salaires, avantages sociaux et autres dépenses	$ 37,438	$ 53,453	Wages, Benefits and Other Expenses
Diverses activités de la CDÉR	90,456	2,553	Various REDC's Activities
Projet de la route du traversier de Dalhousie	-	1,787	Dalhousie Ferry Road Project
Projet "Business Network"	-	3,100	Business Network Project
Projet PARD / Microentreprise	43,690	72,163	PARD / Microenterprise Project
	$171,584	$133,056	

Contributions financières à la Commission de développement économique régional Restigouche

OPÉRATIONS			***OPERATIONAL***
Entente de Coopération	$235,440	91%	Cooperation Agreement
Municipalités	12,793	5%	Municipalities
Membres	8,693	3%	Members
Intérêts et autres	2,692	1%	Interest and Other
	$259,618	100%	
PROJETS SPÉCIAUX			***SPECIAL PROJECTS***
Projets spéciaux	170,638		Special projects
	$430,256		

Financial contributions to the Restigouche Regional Economic Development Commission

CONSEIL D'ADMINISTRATION

BOARD OF DIRECTORS

REPRÉSENTANT	*ADMINISTRATEUR DIRECTOR*	*REPRESENTING*
Secteur privé - Centre	**Bernard Cormier** Président President	Private Sector - Center
Chambre de commerce régional de Campbellton	**Jean-Daniel Lanctin** Vice-Président Vice-President	Campbellton Regional Chamber of Commerce
Société d'aide au développement des collectivités du Restigouche	**Roger Plourde** Secrétaire-trésorier Secretary-Treasurer	Restigouche Community Futures Development Corporation
Secteur privé - Est	**Patrice Drapeau**	Private Sector - East
Chambre de commerce de Restigouche-Est	**Paul Hayes**	East-Restigouche Chamber of Commerce
Secteur privé - Ouest	**André Isabelle**	Private Sector - West
Représentant l'ancienne structure	**Sylvain Lebel**	Representing the former structure
Association touristique du Restigouche	**Pauline LeBlanc-Furlong**	Restigouche Tourism Association
Chambre de commerce de Saint-Quentin	**Arthur Roy**	"Chambre de Commerce de Saint-Quentin"